

Los Misereres de Hilarión Eslava - Apuntes

Los Misereres de Eslava: Breve perspectiva

No hay duda de que entre las obras de Hilarión Eslava destaca por su fama su *Miserere*, el conocido como *El Gran Miserere* para voces y gran orquesta, compuesto para la Catedral de Sevilla en 1835 y revisado en 1837. Este *Miserere*, tan querido en Sevilla, se interpreta cada año en esa ciudad en Semana Santa y su ejecución se considera uno de los eventos religiosos y públicos más importantes de la Semana Santa sevillana. De este *Miserere* se ha escrito mucho –frecuentemente de forma favorable, o por lo menos objetivamente– y en algunas ocasiones se ha usado esta obra también como base para furibundas e injustas críticas contra el estilo y la calidad de la música de Eslava. Como ese tema y este *Miserere* en particular han sido objeto de detallados análisis por biógrafos del compositor y otros estudiosos (ver Bibliografía, al fondo de estas notas), no vamos a tratar este asunto en nuestro resumen.

De esta obra, cuyo original se conserva en los archivos de la Catedral de Sevilla, existen varias reediciones modernas, entre las que destacan la edición de José Manuel Delgado Rodríguez y la transcripción de José López-Calo, ambas publicadas por el Centro de Documentación Musical de Andalucía. Existe también una reducción para voces y piano, obra reciente de Adrià Barbosa (ed. Tritó), así como una anterior (ca. 1940?) publicada por la editorial Damas de Sevilla, y aún otra reducción para piano solo manuscrita que data del año 1835, conservada en la Biblioteca Nacional de España.

Una de las mayores dificultades cuando se habla del *Miserere*, es que, en realidad, no es sólo uno, sino una verdadera multitud de obras que comparten este mismo título. Para empezar, y como menciona López-Calo en su estudio sobre los *Misereres* de Sevilla, era obligación de los Maestros de Capilla de las catedrales españolas en la época de Eslava de componer un nuevo *Miserere* cada dos años. Durante su estancia en Sevilla a cargo de la música de capilla (1832-1844), Eslava parece haber hecho un esfuerzo inicial para cumplir con este requisito, componiendo un primer *Miserere* en 1833 (transcrito en 2016 por López-Calo), al que siguió el de 1835. Más allá y por motivos que se desconocen (pero que se pueden fácilmente suponer –la falta de medios en el Cabildo), Eslava dejó de componer *Misereres* para la Catedral de Sevilla, limitándose a lo sumo a arreglar o aumentar de forma limitada sus anteriores creaciones.

Hay asimismo dos *Misereres* que datan de su periodo en Burgo de Osma (1828-1832). Posteriores cronológicamente a los dos de Sevilla, existen también *Misereres* en las ciudades andaluzas de Marchena, Utrera y Baeza, que parecen proceder de una fuente común. Se ha hablado además de *Misereres* en Jaén, Arcos de la Frontera y Jerez de la Frontera, posiblemente la misma versión de la(s) obra(s) de Marchena-Utrera-Baeza, pero cuya posible relación precisa con esta (o estas) se desconoce por el momento. En las Catedrales de Granada y Zamora existe otra versión del *Miserere* y otra más en las Catedrales de Cádiz (dos, de hecho) y Málaga, todas estas, según López-Calo, por su estilo y madurez musical posiblemente muy posteriores a los *Misereres* sevillanos de Eslava. Y recientemente, nosotros mismos hemos localizado hasta quizá tres *Misereres* manuscritos diferentes de Eslava anteriores a 1850 en los archivos de música de la Catedral Metropolitana de Santiago de Chile, cuya relación con los demás *Misereres* (si la hubiera) no hemos podido establecer todavía.

Finalmente, existe un *Miserere Breve* de Eslava impreso por su sobrino Bonifacio Eslava en 1861 y catalogado en vida del compositor como “Obra 134”. Este *Miserere* hace uso de una instrumentación escasa y mucho menos elaborada y es de considerablemente menor duración que los demás *Misereres*; podría haber sido quizás un intento por parte de Eslava de hacer esta obra más asequible a lugares de culto sin los medios de una gran catedral metropolitana. Esta obra se encuentra actualmente reeditada en nuestra web.

Catalogación preliminar

Como será de imaginar, dadas todas las incógnitas aún existentes sobre los *Misereres* de Hilarión Eslava, sería prematuro intentar hacer una catalogación definitiva de estas obras. Pensamos, dada la pobre y muy dispersa documentación existente sobre Eslava, que quizá sea este incluso un cometido imposible. Como punto de partida en esta ardua tarea, proponemos aplicar a los *Misereres* de Eslava el sistema que hemos creado para la totalidad de la obra del compositor y que llamamos "Catalogación Provisional de Eslava" (CPE –ver <https://hilarioneslava.org/catalogue/>), basándonos en nuestros conocimientos actuales, fundamentados principalmente en el detallado trabajo del investigador José López-Calo. Esto es lo que concretamente proponemos:

Obra título/descripción	CPE	Reeditada?
Miserere breve, a cuatro voces con violines y armonium (Catedral de Osma)	62	
Miserere a ocho voces con instrumentos (Catedral de Osma)	61	
Miserere a ocho voces con toda orquesta de 1833 (Catedral de Sevilla)	125	✓
Miserere a ocho voces con toda orquesta ("Gran Miserere") de 1835-37 (Catedral de Sevilla)	126	✓
Miserere de 1835-37, reducción para piano solo con letra	127	✓
Miserere a voces y orquesta para la parroquia de Santa María de Utrera	156	
Miserere a voces y orquesta para la Catedral de la Natividad de Nuestra Señora de Baeza	157	
Miserere a voces y orquesta para la iglesia de San Juan Bautista de Marchena	158	
Miserere en do menor a ocho voces y orquesta (Catedrales de Granada y Zamora)	326	
Miserere en do menor a ocho voces y orquesta (Catedrales de Málaga y Cádiz)	327	
Christus-Miserere en sol menor a cuatro y ocho voces y orquesta (Catedral de Cádiz)	328	
Miserere a cuatro voces (Catedral Metropolitana de Santiago de Chile)	429	
Miserere a ocho voces con toda orquesta (Catedral Metropolitana de Santiago de Chile)	430	
Miserere más largo a cuatro con orquesta (Catedral Metropolitana de Santiago de Chile)	431	
Miserere Breve, Obra 134	411	✓

El propósito principal de esta tabulación es hacer un inventario preliminar e identificar más fácilmente las obras, en este caso, los *Misereres* en sus múltiples versiones y variaciones. A medida que se vaya avanzando en el estudio de este tema, se pueden fácilmente hacer ajustes.

Antonio y Rebecca Rufín
Seattle, 7 de septiembre 2021

The *Misereres* of Hilarión Eslava - Remarks

Eslava's *Misereres*: Brief Perspective

There is no doubt that among the works of Hilarión Eslava, his *Miserere*, otherwise known as *El Gran Miserere* for voices and large orchestra, stands out in fame. Composed for the Cathedral of Sevilla in 1835 and revised in 1837, this *Miserere*, so beloved in Eslava's adopted city, is staged there every year during Holy Week and its performance is considered one of the greatest religious and public highlights of the Sevillian Holy Week. Much has been written about this *Miserere* –often in praise, or at least objectively– and occasionally, this work has also been used as a basis for vicious and unjust attacks on the style and quality of the music of Eslava. As that topic and this particular *Miserere* have been the subject of past in-depth analysis by biographers of the composer and other scholars (see Bibliography, at the bottom of these notes), we will not go over the matter in our summary.

The 1835-1837 score, the original of which is preserved in the archives of the Cathedral of Sevilla, has been at the center of a number of modern re-issues, among which the edition by José Manuel Delgado Rodríguez and the transcription by José López-Calo (both published by the Centro de Documentación Musical de Andalucía) are the most notable. There is also a reduction for voices and piano –the recent work of Adrià Barbosa (ed. Tritó), as well as an earlier reduction (ca. 1940?) printed by publisher Damas in Sevilla, and yet another manuscript reduction for piano solo dating back to 1835, located at the National Library of Spain.

One of the biggest difficulties when discussing *the Miserere* is that, in reality, it is not just one, but a multitude of similarly titled compositions. To begin with, and as López-Calo points out in his study on the *Misereres* of Sevilla, it was the duty of the Masters of the Chapel of Spanish cathedrals at the time of Eslava to produce a new *Miserere* every two years. During his time in Sevilla in charge of the music in the Cathedral (1832-1844), Eslava seems to have made an initial effort to fulfill this requirement, composing a first *Miserere* in 1833 (transcribed in 2016 by López-Calo), followed by the distinct 1835 version. Beyond that, and for reasons that are unknown (though they can be readily guessed –namely the lack of means in the *Cabildo*), Eslava stopped composing *Misereres* for the Cathedral of Sevilla, limiting himself at most to revise or augment his previous originals.

Moreover, there are two *Misereres* going back to his time in Burgo de Osma (1828-1832). Following chronologically the two in Seville, there are other *Misereres* in the Andalusian towns of Marchena, Utrera and Baeza, which seem to share a common source. There is also evidence of *Misereres* in Jaén, Arcos de la Frontera and Jerez de la Frontera, possibly the same version of the work(s) of Marchena-Utrera-Baeza, but whose possible precise relationship with the latter is unknown at the moment. In the Cathedrals of Granada and Zamora there is another version of the *Miserere* and yet another in the Cathedrals of Cádiz (two, in fact) and Málaga, all of these, according to López-Calo, on the basis of their style and musical maturity, possibly much later than Eslava's Sevillian *Misereres*. And recently, we have ourselves located three different manuscript Eslava *Misereres* dating to 1850 or earlier in the music archives of the Metropolitan Cathedral of Santiago de Chile, whose relationship (if any) with the other *Misereres* we have not yet been able to establish.

Finally, there is a *Miserere Breve* by Eslava, a work printed by his nephew Bonifacio Eslava in 1861 and cataloged during the composer's lifetime as "Obra [opus] 134". This *Miserere* uses fewer instruments and is far less elaborate, as well as considerably shorter in duration than its full-length counterparts; it might have been an attempt on Eslava's part to make this work more accessible to places of worship without the material means of a great metropolitan cathedral. This score has been reedited and can be found on our website.

Preliminary catalogue

As one might conclude, given all of the still existing unknowns about Hilarión Eslava's *Misereres*, it would be premature to try to build a definitive catalogue of these works. Further, in light of the poor and very scattered documentation on Eslava, this may ultimately turn out to be an impossible endeavor. As a starting point in this challenging task, however, we propose to apply to Eslava's many *Misereres* the system that we have created for the whole of the composer's production, which we refer to "Catalogación Provisional de Eslava" (CPE –see <https://hilarioneslava.org/catalogue/>), based on our current knowledge and relying mainly on the thorough work of the researcher José López-Calo. This is what we specifically propose:

Work title/description	CPE	Reedited?
Miserere breve, a cuatro voces con violines y armonium (Catedral de Osma)	62	
Miserere a ocho voces con instrumentos (Catedral de Osma)	61	
Miserere a ocho voces con toda orquesta de 1833 (Catedral de Sevilla)	125	✓
Miserere a ocho voces con toda orquesta ("Gran Miserere") de 1835-37 (Catedral de Sevilla)	126	✓
Miserere de 1835-37, reducción para piano solo con letra	127	✓
Miserere a voces y orquesta para la parroquia de Santa María de Utrera	156	
Miserere a voces y orquesta para la Catedral de la Natividad de Nuestra Señora de Baeza	157	
Miserere a voces y orquesta para la iglesia de San Juan Bautista de Marchena	158	
Miserere en do menor a ocho voces y orquesta (Catedrales de Granada y Zamora)	326	
Miserere en do menor a ocho voces y orquesta (Catedrales de Málaga y Cádiz)	327	
Christus-Miserere en sol menor a cuatro y ocho voces y orquesta (Catedral de Cádiz)	328	
Miserere a cuatro voces (Catedral Metropolitana de Santiago de Chile)	429	
Miserere a ocho voces con toda orquesta (Catedral Metropolitana de Santiago de Chile)	430	
Miserere más largo a cuatro con orquesta (Catedral Metropolitana de Santiago de Chile)	431	
Miserere Breve, Obra 134	411	✓

The main purpose of this tabulation is to generate a preliminary inventory and more easily identify the composer's work, in this case, the *Misereres* in their multiple versions and variations. As the research progresses, adjustments can easily be made.

Antonio and Rebecca Rufin
Seattle, September 7, 2021

Bibliografía/Bibliography

1. López-Calo, José, *El Miserere de Semana Santa en la Catedral de Sevilla*, Centro de Documentación Musical de Andalucía, Junta de Andalucía (2015).
2. López-Calo, José, “Los Misereres de Eslava”, *Temas de Estética y Arte*, Vol. XXVII, Real Academia de Santa Isabel de Hungría, Sevilla (2013) pp. 221-305.
3. Equipo Eresbil-Musikaste, *Monografía de Hilarión Eslava, Archivo de Músicos y Compositores Vascos*, Eresbil (1978).
4. Hernández Asuncue, Leocadio, *Estudio bio-bibliográfico de Don Hilarión Eslava: músico y maestro de músicos navarros (1807-1878)*, Pamplona: Institución Príncipe de Viana, ISSN 0032-8472, Año 39, Nº 150-151, pp. 111-202 (1978).
5. Ayarra Jarne, José Enrique, *Hilarión Eslava en Sevilla*, col. Arte Hispalense, Diputación Provincial de Sevilla (1979).
6. Otero Nieto, Ignacio, “La Sevilla del novecientos – estampas de la música religiosa”, *Temas de Estética y Arte*, Vol. XXII, Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría, Sevilla (2008) pp. 153-172.
7. Parada y Barreto, José, *Diccionario técnico, histórico y biográfico de la música*, Imprenta de B. Eslava, Madrid (1868).
8. Delgado, José Manuel, *Miserere de Hilarión Eslava*, Centro de Documentación Musical de Andalucía, Junta de Andalucía (2016).
9. López-Calo, José, *Tres Misereres Andaluces de Hilarión Eslava*, Vol. I, Centro de Documentación Musical de Andalucía, Junta de Andalucía (2011).
10. López-Calo, José, *Tres Misereres Andaluces de Hilarión Eslava*, Vol. II, Centro de Documentación Musical de Andalucía, Junta de Andalucía (2016).
11. *Miserere* [Partitura], reducción para voz y piano por Adrià Barbosa, Tritó Edicions (2010).
12. *Miserere para piano solo con letra* [Partitura], edición Damas, Sevilla (ca. 1940?).